

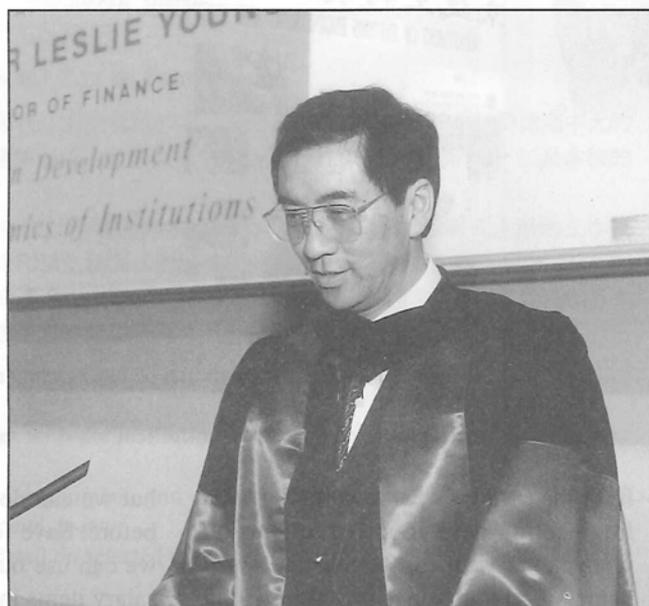
Professor of Finance Explains Dynamics of Institutions in East Asia

What institutions in East Asia and Europe are conducive to growth and development? Prof. Leslie Young, professor of finance, explored this thorny issue in his professorial inaugural lecture delivered on 17th May at the Wong Foo Yuan Building.

Entitled 'East Asian Development and the Dynamics of Institutions', the lecture began with a description of the diversity and dynamism of institutions in Europe and East Asia. Prof. Young pointed out that

Europe's geography favours diversity and change, and hence its key literary, political, and religious institutions have developed characteristics which 'institutionalize' diversity and change. The traditional agrarian economy and geography of East Asia, on the other hand, have bred institutions that foster uniformity and stability.

According to Prof. Young, the impact



of the West has stimulated rapid institutional change and diversification in Asia, and the Pacific is witnessing a synthesis of Western and Eastern institutions. 'Asian countries can enjoy both the informational advantages of a pluralist society in policy formation and the administrative advantages of authoritarian governments in policy execution,' he concluded.

Conference to Analyse 1995 Legislative Council Elections

Over 15 experts and academics studying Hong Kong's electoral development gathered on CU campus last month to attend an investigative conference on the 1995 Legislative Council Elections. Organized by HKIAPS' Political Development of Hong Kong Research Programme, the conference was held in

both Cantonese and English on 17th and 18th May at the Cho Yiu Conference Hall and comprised six sessions. Fourteen papers were presented covering topics like political participation, political culture, exit poll, party identification, and the China factor.

Admission Guidance for JUPAS Applicants

The Joint University Programmes Admissions System (JUPAS) is, for the first time, permitting students to reprioritize their 20 programme choices after their Advanced Level Examination results are released.

To help students apply for admission via the JUPAS, the University held admission talks on its 39 full-time undergraduate programmes on 25th May. They were given thorough briefings on the

entry requirements, course structures, and career prospects, and were encouraged to clarify any doubts they had. Deputy Registrar of the University Mr. S. W. Lee pointed out that students who wish to change their choices have to take into account not only their own performance in the examinations but also their interests and aptitude, and the different entry requirements of the programmes.

CUHK Hosts International Conference on Special Education

The CUHK Department of Educational Psychology, in association with the Hong Kong Institute of Educational Research, organized an international conference on special education on 10th and 11th May on the University campus. The theme of the conference was 'Helping Students with Learning Difficulties'. There were also two conference workshops on 9th and 12th May.

Dr. Leslie N. K. Lo, dean of education,

delivered the opening address, and Mrs. Ruth Lau, Principal Inspector of Special Education Services from the Education Department, gave a lecture entitled 'Making Special Education Ordinary for Pupils with Learning Difficulties in Hong Kong'. The conference was attended by experts from the UK, USA, Canada, Hong Kong, China, and Taiwan, who discussed the latest developments and current practices related to learning difficulties.

American Executives Come to Hong Kong for Clues to Meet the Asia-Pacific Challenge

For the eighth time since 1989 executive MBA students of the University of Pittsburgh, USA, came to The Chinese University to participate in a series of seminars and visits organized by the Asia-Pacific Institute of Business (APIB).

The programme lasted for four days from 15th to 18th April and aimed to provide participants with useful exposure to the various aspects of business and management practices in Hong Kong and China. Faculty members of the University and local business practitioners made presentations, various business issues were discussed, and visits to the Airport Authority and the Chek Lap Kok airport site were arranged.



Feedback from the 39 participants was very positive, and the University of Pittsburgh is keen to conduct the programme in Hong Kong again next year.

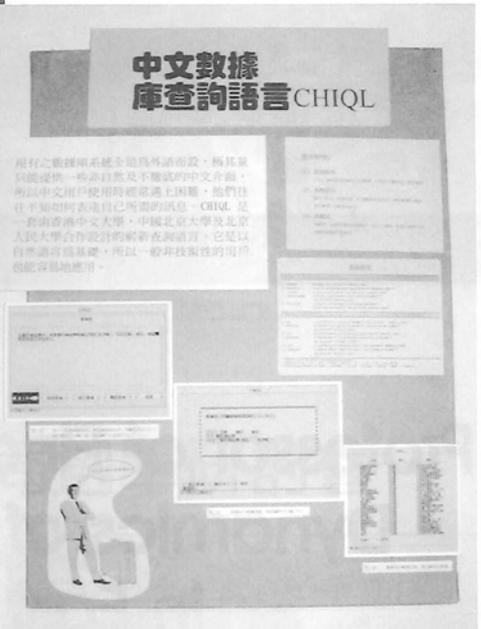
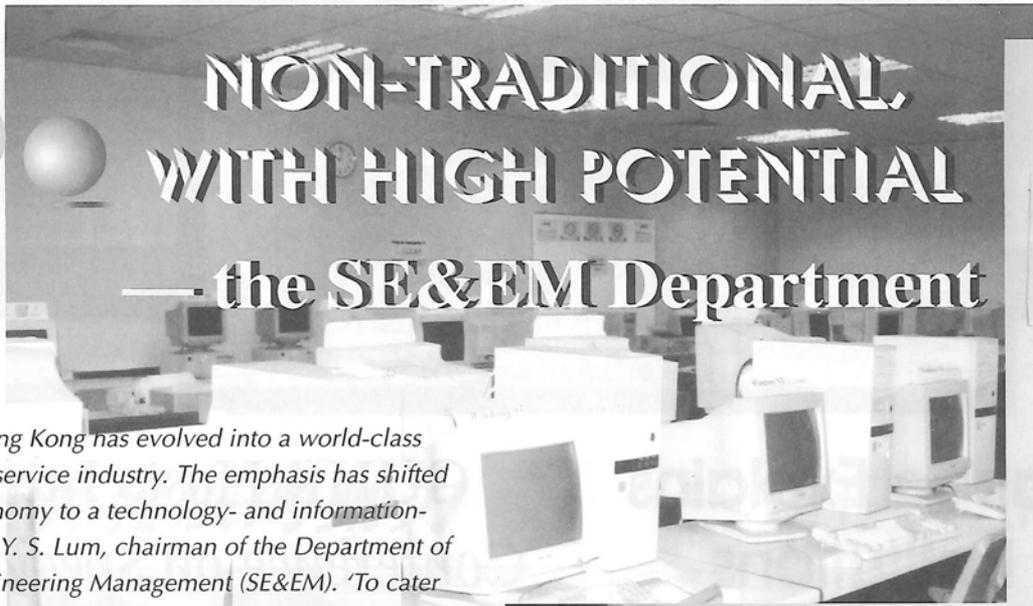
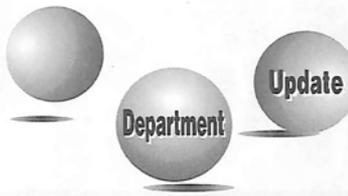
President of the Architectural Society of China Visits CU

Mr. Ye Rutang, executive vice-minister of the Ministry of Construction (MOC) of China and president of the Architectural Society of China, visited the University's Department of Architecture in May. He was accompanied by Mr. Liu Xunfan, president of the Building Design Institute of the MOC.

They toured the computer laboratory and the virtual reality studio of the department and expressed great interest in many projects undertaken by staff and students, especially those related to China.



Staff of the Department of Architecture explaining their projects to Mr. Ye Rutang (right 2) and Mr. Liu Xunfan (right 3)



'Over the past 20 years, Hong Kong has evolved into a world-class financial centre with a strong service industry. The emphasis has shifted from a labour-intensive economy to a technology- and information-based one,' says Prof. Vincent Y. S. Lum, chairman of the Department of Systems Engineering and Engineering Management (SE&EM). 'To cater to the needs of a unique community like this, we cannot merely borrow programmes offered by other universities overseas. Our academic programme is non-traditional, and has very high potential.'

Prof. Lum joined The Chinese University in 1991, and was given the task of building a systems engineering department. The department was essentially divided into two in 1994, in order to provide adequate focus on both the hard and soft aspects of streamlining operations in the industries. The newly created Mechanical and Automation Engineering Department (MAE) looks after the hardware area, while the SE Department, renamed as SE&EM at the same time, concentrates upon the soft aspects.

Multi-faceted Training for Students

The SE&EM programme is multi-disciplinary. It teaches its students advanced problem-solving techniques, information systems technology and application, and the application of quantitative, state-of-the-art methods to management. Human-machine interaction as well as interaction among humans are also included in the programme.

The word 'system' to those in systems engineering, as Prof. Lum explains, 'is all the operations viewed together as a functional unit, from input to output, from top management to workers, from goods

and services to collection of payments'. Since it encompasses all the operations that are vital to a company to run smoothly and efficiently, students need to be trained to have a good feel in all these areas. In this sense, 'systems engineers' are not really engineers, but analysts. In engineering management, in addition to qualitative concepts and philosophies, students are taught how to solve system problems by applying principles of computer science, mathematics, and other branches of science wherever appropriate.

As the complex nature of systems sometimes defies mathematical solutions, students are also taught 'non-traditional' subjects such as the application of heuristics, simulation, and other advanced techniques like artificial intelligence.

While computers can help solve the most complicated problems, they can't function without accurate and adequate information. Information systems are essential for planning, operations scheduling, and decision making. The SE&EM programme educates its students not only in the use of computers and information systems for problem-solving, but also in the construction of information systems in support of these activities.

An innovation to be launched by the SE&EM Department from September 1996 is financial engineering, a specialty related to mathematical finance used in pricing financial contracts to minimize risks. This is going to be done with the cooperation of the Department of Finance of the Faculty of Business Administration, which will teach the fundamentals of finance to SE&EM students. While other universities overseas are offering courses in financial engineering as a part of their graduate business administration programme, the programme proposed by the SE&EM Department will be a part of the engineering programme for undergraduate students.

Students who have graduated



from the earlier Department of Systems Engineering have found excellent job placements with top-of-the-line companies in Hong Kong, including Hong Kong Bank and Andersen Consulting. This is an excellent testimony to the effectiveness of the multi-faceted training provided by the department.

Close Liaison with Industry

Teachers in the department are actively involved in research. 'And almost all our faculty members have been involved in consulting last year,' Prof. Lum says. The department maintains connections with industry through its close workings with the Hong Kong Productivity Council. It also helps companies improve efficiency and operate more smoothly by providing better information systems and better alignment. Upon graduation students have to complete a product development project which is an exercise requiring practical applications in industry. 'By learning from research and working with industry, we can solve real problems,' Prof. Lum points out.

One SE&EM research project has received a HK\$4 million grant from the Hong Kong Industry Department to develop a rostering system for the Hong Kong service industry, such as assigning nursing shifts in hospitals, and assigning shifts for personnel at the Hong Kong Air Cargo Terminal. This project exemplifies the kind of research the SE&EM faculty do — integrating different expertise areas to support an application.

Administrative Chores: Budgeting & Recruitment

What has the experience of running

an academic department been like? The newly introduced one-line budget, with its relative flexibility as practised in the Faculty of Engineering, is perceived positively by Prof. Lum. 'It helps a lot. It allows us to plan in a much better way than we could before. Of course it has its share of hiccups,

but we can do things that we could not before. Save for certain restricted areas, we can use budgets for salary and non-salary items interchangeably, depending on our needs.'

Prof. Lum continues, 'We have a lot of work to do: attract more top-notch students and make people more aware of our programmes. But first of all, we need to almost double our faculty strength, for we are very short-handed. Everyone is working 60-70 hours a week on a regular basis. The problem is that the market is very competitive, and unlike the United States where market demand considerations dictate salaries and where a computer science graduate can earn more than a liberal arts one in the same university, our university has standard rules that apply across various disciplines. We are therefore somewhat handicapped. Some universities in Hong Kong, for instance, can adjust salaries and make better offers to the same candidates with due consideration to market demand.'

Lofty Goals

The nature of courses offered by the SE&EM Department and the emphasis on different skills does bear out its claim of being 'non-traditional'. That it has 'very high potential' is also borne out by the desire expressed by Prof. Lum to lead an already high-achieving though comparatively new department to greater heights in every aspect. As he says, 'Our learning experience is spurring us on. We have set ourselves very lofty goals, and we are confident that we will reach there.' ○

Shalini Bahadur



宣布事項 ANNOUNCEMENTS

偉倫講座

Wei Lun Lecture

澳洲西悉尼大學教育學講座教授 Prof. Herbert W. Marsh 本月應邀以偉倫教授身分到訪本校，並於十一日下午四時假信和樓二號演講廳主持公開講座，講題為「學生對大學教學的評價：改善教學效果的啓示」。歡迎出席。

Prof. Herbert W. Marsh, Professor of Education (Research) from the University of Western Sydney at Macarthur, will give a lecture at the University in his capacity as Wei Lun Visiting Professor. Entitled 'Students' Evaluations of University Teaching: Implications for Improving Teaching Effectiveness', the lecture will take place at 4.00p.m. on 11th June at lecture theatre 2 in Sino Building. All are welcome to attend.

研究資助局成員本月中到訪

RGC Members to Visit CU in June

研究資助局及屬下學科小組成員將於本月十七及十八日造訪本校，加深認識中大的研究活動。他們的視察範圍包括由該局及其他基金資助的學術和合約研究，以及本校的科研設備。

來訪成員會揀選一些獲該局資助的項目作深入了解，聽取有關研究人員的工作匯報，又會與其他教研人員和學生會面，討論他們的具體研究活動。

訪問期間，校方會假邵逸夫堂舉辦壁報展覽，展示部分研究成果。該展覽於六月十九及二十日上午九時至下午五時開放予同人及社會人士參觀。

Members of the Research Grants Council and its subject panels will visit the University on 17th and 18th June to

- familiarize themselves with the institution's research activities (both academic and contract);
- see research facilities, equipment, and projects, particularly those funded by RGC earmarked research grants, *in situ*;
- be briefed in greater detail on selected on-going or recently completed projects funded by the RGC; and
- communicate with academic staff and students about their research activities.

Part of the programme planned for the visit is a Central Posters Display of selected research projects at the Sir Run Run Shaw Hall. The display is open to the University community and the public on 19th and 20th June from 9.00 a.m. to 5.00 p.m.

University Funds to Match RGC Allocations from Central Allocation Vote

From the Research Committee:

The University has made available HK\$3 million from the block grant to provide, where appropriate, funds to match allocations from the RGC Central Allocation Vote for selected proposals. Applications for RGC support should thus indicate the amount requested from the RGC, the amount of funding available from the department/faculty, and the amount requested from the University. The internal deadline for applications is 9th September 1996.

New Editions of ACU Awards Series

The revised editions of two directories of the Association of Commonwealth Universities (ACU), *Awards for University Teachers and Research Workers 1996-98* and *Awards for University Administrators and Librarians 1996-98*, are now available for reference at the Personnel Office. Those wishing to undertake some form of study visit or research, or to teach in another Commonwealth country, can consult the two directories at the Personnel Office, 2/F, South Wing, University Administration Building.

University Swimming Pool News

From 17th June to 8th September 1996 the opening hours of the University swimming pool will be extended as follows:

- First session: 8.00a.m. - 1.40p.m.
- Second session: 2.30p.m. - 7.15p.m.
- Night session (Wednesday only): 8.00p.m. - 10.10p.m.

The pool is open seven days a week including public holidays.

Admission tickets in sets of 12 at bargain prices are now available at the Office of Student Affairs, Room 108, Benjamin Franklin Centre.

圖書館暑期開放時間

Library Opening Hours during Summer

	即日至六月三十日	七月一日至八月卅一日
大學、崇基及新亞圖書館		
星期一至五	上午九時至晚上十時	上午九時至下午七時
星期六	上午九時至下午五時	上午九時至下午五時
星期日	下午一時至七時	(停止開放)

即日至六月三十日

七月一日至八月卅一日

聯合圖書館		
星期一至五	上午九時至晚上九時半	上午九時至下午七時
星期六	上午九時至下午五時	上午九時至下午五時
星期日	下午一時至七時	(停止開放)
李炳醫學圖書館		
星期一至五	上午九時至下午六時	上午八時半至下午七時
星期六	上午九時至下午五時	上午九時至下午五時
星期日	(停止開放)	(停止開放)
建築學圖書館		
星期一至五	上午九時至下午五時	上午九時至下午五時
星期六	上午九時至中午十二時半	上午九時至中午十二時半
星期日	(停止開放)	(停止開放)

各圖書館將於六月十五、十七及二十日，以及八月廿四及廿六日停止開放，並由九月一日起恢復正常開放時間。

Up to 30th June

1st July - 31st Aug

	Up to 30th June	1st July - 31st Aug
UL, CC, NA		
Mon - Fri	9.00a.m. - 10.00p.m.	9.00a.m. - 7.00p.m.
Sat	9.00a.m. - 5.00p.m.	9.00a.m. - 5.00p.m.
Sun	1.00p.m. - 7.00p.m.	(Closed)
UC		
Mon - Fri	9.00a.m. - 9.30p.m.	9.00a.m. - 7.00p.m.
Sat	9.00a.m. - 5.00p.m.	9.00a.m. - 5.00p.m.
Sun	1.00p.m. - 7.00p.m.	(Closed)
Medical Library		
Mon - Fri	9.00a.m. - 6.00p.m.	8.30a.m. - 7.00p.m.
Sat	9.00a.m. - 5.00p.m.	9.00a.m. - 5.00p.m.
Sun	(Closed)	(Closed)
Architecture Library		
Mon - Fri	9.00a.m. - 5.00p.m.	9.00a.m. - 5.00p.m.
Sat	9.00a.m. - 12.30p.m.	9.00a.m. - 12.30p.m.
Sun	(Closed)	(Closed)

All libraries will be closed on 15th, 17th, and 20th June, as well as on 24th and 26th August. They will resume normal opening hours from 1st September.

University Facility Charges 1996-97

The AAPC has approved the revision of fees and charges in relation to University facilities in 1996-97 as follows:

	1995-96 Rate HK\$	1996-97 Rate HK\$	(% increase)
Swimming Pool			<i>Effective from 1996 swimming season</i>
Students	5	5.5	(10.0)
Staff and adult dependents	10	11	(10.0)
Staff children under 18	5	5.5	(10.0)
Alumni	10	11	(10.0)
Guests	27	30	(11.1)
Coupons (12 tickets)			
• Students	50	55	(10.0)
• Staff and adult dependents	100	110	(10.0)
• Staff children under 18	50	55	(10.0)
• Alumni	100	110	(10.0)
• Guests	270	300	(11.1)
Alumni annual subscription	200	220	(10.0)
Re-issue of membership cards	16	17.5	(9.4)
Tennis Court			<i>Effective from 1.7.96</i>
Guest tickets (per guest per hour)	22	24	(9.1)
Evening surcharge (per hour)	33	36	(9.1)
Alumni annual subscription	220	240	(9.1)
Re-issue of membership cards	10	11	(10.0)
Badminton Court (Sundays & Public Holidays)			
Per hour per court	33	36	(9.1)
Per guest	22	24	(9.1)
Squash Court			
Students	11	12	(9.1)
Staff	22	24	(9.1)
Guests (surcharge)	11	12	(9.1)
Use of University Teaching Facilities (per session of two hours)			
Classrooms	185	205	(10.8)
Classrooms with air-conditioning	305	340	(11.5)
Lecture halls and laboratories	305	340	(11.5)
Lecture halls and laboratories with air-conditioning	575	640	(11.3)
Chapel, gymnasium & athletic fields	575	640	(11.3)
P.A. systems	185	205	(10.8)
Attendant staff	135	150	(11.1)
Use of laboratory apparatus and fixtures	55 (per person)	65 (per person)	(18.2)
Bus Service			
Shuttle light bus (ticket per ride)	3	3.5	(16.7)

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

Service to the Community and International Organizations

- * Prof. Fanny M. C. Cheung, professor in the Department of Psychology, has been appointed by HE the Governor to be the chairperson of the Equal Opportunities Commission for three years from 20th May 1996.
- * Prof. Tan-lei Shek, professor in the Department of Social Work, has been re-appointed by HE the Governor as a member of the Commission on Youth for two years from 1st April 1996.
- * Prof. Rance P. L. Lee, head of Chung Chi College, has been appointed by the Secretary for Health and Welfare as a member of the Provisional Council on Reproductive Technology.
- * Prof. Ambrose Y. C. King, pro-vice-chancellor, has been elected a council member of

the Academia Sinica, Taiwan, for three years from 1st May 1996. Prof. King has also been appointed as the convener and member of the Advisory Committee of the Institute of Sociology, Academia Sinica, from 20th March 1996.

- * Dr. Chiu-yeung Chan, senior lecturer in microbiology, has been appointed visiting professor of Shanghai Second Medical University from 5th April 1996.
- * Dr. Chi Wu, lecturer in chemistry, has been invited to serve as a committee member of the International Polymer Networks Group for six years from 1st January 1997.

(All information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 7297，圖文傳真 2603 6864，電子郵件 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 本刊編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 本刊內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千六百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 7297; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,600 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期 Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
91	19.6.96	4.6.96
暑期特刊 Summer Supplement	19.8.96	5.8.96
92	4.9.96	19.8.96

(七月停刊；八月十九日出版暑期特刊，報導人事動態及宣布事項；九月四日復刊)
(No publication in July and August. A special supplement will be published on 19th August for Personalia and Announcements.)

學術與技巧並重的翻譯系

「中大是中港台三地中最早設立翻譯系的大學，但卻到一九九四年才開設翻譯主修課程。」該系系主任金聖華教授感慨地說。

翻譯系早於七二年成立，八四年更開設哲學碩士學位課程，但在本科課程裡，翻譯一直只屬副修科目，至九四年才正式成為主修科，明年才有第一批主修翻譯的畢業生。

熱門學系 報讀者眾

話雖如此，金教授對該系發展前景充滿信心，因為「香港正處後過渡期，對翻譯人才需求愈來愈大，翻譯漸成為熱門科目。」雖然本港其他大專院校也設有翻譯系，但對中大翻譯系招生完全沒有壓力；獲該系取錄者之公開試成績均十分傑出。

此外，該系歷史悠久，師資優良，課程富彈性，亦是吸引學生報讀的原因。金教授補充說，本港其他院校翻譯系偏重翻譯技巧訓練，中大則技巧與學術研究並重；課程範圍涵蓋翻譯和傳譯

之理論與實踐，以及中英文之應用。該系特別精簡課程編排，主修生只需修讀翻譯科目五十四學分，有充裕時間選修其他相關學科如日文、中文、英文、法文、德文、工商管理、政治與行政等，擴闊視野。

學生赴北京及倫敦受訓

為提高學生的雙語水平，該系於本年開始，安排一、二年級學生於暑假分別前往北京及倫敦院校接受四星期密集普通話及英語訓練。學生多了解兩地的社會習俗，學習中英語文便較易掌握其中的精髓。金

教授強調，真正的翻譯，是要保持原文背後的文化精神，而非直譯。她指出，時至今日，仍有不少人認為只要懂得中英文，便會翻譯，致使翻譯地位始終未能提升。因此，該系除致力培養翻譯專才外，也會加強與其他院校合作，盡力提高翻譯水準，建立專業地位。



舉辦研討會及書展

該系曾於四月初舉辦「外文中譯研究與探討」學術會議及翻譯書籍展覽。出席是次會議的中、港、台、美著名翻譯家和學者逾四十名，發表論文及專題演講四十多篇，研討範圍包括文學翻譯、翻譯理論、翻譯與出版。參展之出版商則超過二十家。金教授說：「我們是第一個於香港主辦以外文中譯為主題的研討會及翻譯書展的學術單位，而是次活動獲得很好的評價，不單有助翻譯專業的發展，也提升了大學及翻譯系的地位。」該系正忙於把會議論文及精采論點結集成書。

研究活動

「系內研究活動亦十分活躍，十二位教師埋首從事多項研究計劃，題目遍及翻譯學科的每一個環節，如翻譯理論、翻譯史、文學翻譯、語言學等。」金教授說：「我們現正籌備出版一本半年刊的學報，載錄傑出的翻譯研究報告。假如經費不成問題，創刊號可望於不久的將來面世。」

陳偉珠



翻譯書展一隅

《明德新民——聯合書院四十年 1956-1996》

吳倫霓霞教授談編寫聯合校史計劃

聯合書院從建校至今近四十年，曾多次出版紀念特刊，卻未嘗出版校史。有感於書院的成長歷程尚未有系統的記錄，聯合書院院長李卓予教授遂向書院校董會提議編寫校史，以誌四十年院慶。

校董會接納李院長之建議，由書院成立聯合校史編輯委員會統籌有關事務。該委員會主席為歷史系吳倫霓霞教授，委員包括李卓予教授、書院輔導主任黃鉅鴻先生、院務室主任吳文光先生、中國語言及文學系張雙慶教授、校友會代表何萬森先生及歷史系劉義章教授。校史定名《明德新民——聯合書院四十年 1956-1996》，預算於十月出版。

吳教授專研香港歷史，九三年曾主編《邁進中的大學：香港中文大學三十年 1963-1993》，概述大學創辦的背景和演進；加上她已服務聯合書院近三十年，是聯合校史主編的理想人選。

吳教授透露，聯合校史分上、下兩篇，與中大校史取向稍有不同。

整體來說，上篇內容縷述聯合的建校、成長歷程與未來發展，由吳教授及劉義章教授執筆。另有六個專題，分別由資深教職員撰寫：中國語言及文學系常宗豪教授寫校訓及校歌意義；前聯合

圖書館館長鄒穎文女士寫校園環境與設施；政治與行政學系黃鉅鴻先生寫學科特點；政治與行政學系翁松然教授寫對外學術交流；社會工作學系魏雁濱教授寫學生生活；中國語言及文學系張雙慶教授寫校友群像。

下篇以人物為重點，有歷任校董會

部分饒有意義，因為書院為師生提供了優美的校園，舉辦了眾多的活動，讓大家可以有較密切的接觸，進一步體驗和享受大學生活。「讓學院不同時期的同人，以不同身分，從不同角度，敘述不同經歷，可以客觀地反映書院的變化。」

吳教授又說：「剛接下這個任務

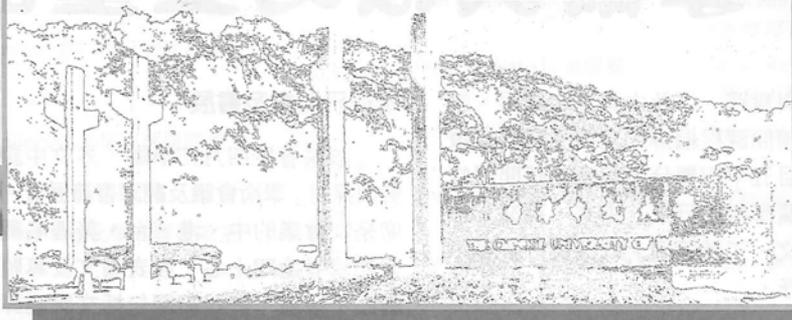
時，真有點兒擔心，因為年前編寫中大校史時，有關聯合的史料最少。沒想到出版聯合校史的消息傳開後，許多聯合學生、校友及離任教職員主動跟我接觸，並提供很多資料及照片。」所以，下篇內容尚包括書院面貌及活動圖片專輯，而書末更附有校友馮國培教授整理之書院過去四十年發展的重要統計資料。

由於收集的資料甚豐，書院決定待校史出版後，整理一切有關的文獻資料，成立校史資料庫。這可以說是一個意外的收穫。

陳偉珠



主席簡介，也有前任院長暢談書院發展歷程，還有書院生活剪影，邀請五十至九十年代畢業的校友，以及服務多年的教職員如余光中教授、李碧聰女士、the Rev. Fr. C. F. Kane 等，憶述各時期的變化，抒發對書院之情感。吳教授認為此



東亞經濟發展的動力

財務學系講座教授楊瑞輝教授表示，東亞經濟近年高速發展的動力，來自東西方不同制度的結合。

楊教授上月十七日假王福元樓四號演講室主持就職演講，以「東亞發展及制度之動力」為題，探討歐亞的制度差異，以及制度多元化對亞洲經濟的影響。

楊教授指出，基於地理形勢，歐洲的傳統精神趨向多元化和多變，這種精神

反映在歐洲的文化、政治和宗教制度，而制度亦反過來鞏固了這種精神。東亞地區則以農為本，各種制度的發展亦配合農業社會的需要，以穩定及不變為根本。

他續說，現代亞洲國家和地區如日本、韓國、台灣、香港、新加坡，以至中國的經濟特區和沿海省市均受西方傳



左起：高濤教授、楊瑞輝教授、李金漢教授

統精神刺激，各種制度急劇轉變並呈多元化。唯這些地區並未特別套用西方某些制度如民主自由，只採納其制度多元化和民族國家間競爭的概念；這種結合方式使東亞國家受惠：制訂政策時得享西方多元化社會資訊流通的好處，執行政策時又蒙東亞獨裁式政府行政便捷之利。

性別與傳媒

香港亞太研究所性別研究計劃和新聞與傳播學系上月十八日合辦一九九六年兩性角色交流會，探討傳媒如何看待

女性，以及傳媒教育、訓練和工作中的性別因素。

與會者有新聞從業員、學者、研究生、社會服務及婦女組織代表；有位居要職者，也有基層人士。他們環繞大會主題「性別與傳媒」，從不同角度評述傳媒對性別角色的建構，以及愈來愈多女性加入新聞工作的影響。

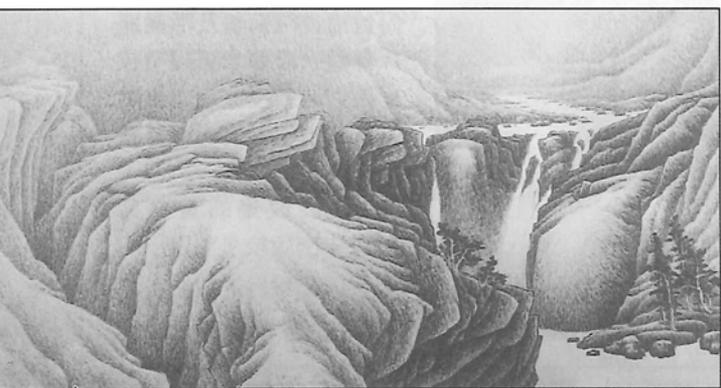
是次會議為第六屆交流會，副文康廣播司劉吳惠蘭女士任主講嘉賓，闡述政府支持性別平等的政策。性別研究計劃主任張妙清教授在會上表示，婦女團體要消除社會上的性別歧視，首要是與傳媒建立伙伴關係。



一九九六年兩性角色交流會

《性別與傳媒》

第二屆藝術碩士作品展



藝術系第二屆藝術碩士作品展之「廖桂英水墨」現正於新亞誠明館許氏文化館舉行，展期至本月十三日，歡迎參觀。

廖氏喜以山水為題材，既愛創作巨幅作品，予人氣勢宏偉並置身畫中的感覺，又好採用「以小觀大」的微觀手法，從不同角度發掘對物象新的感受和詮釋方法。部分作品展現其以積墨和滲墨手法顯現深淺調子的技巧。

許氏文化館開放時間為周一至周五周六上午九時半至下午四時半。

九五立法局選舉研討會

香港亞太研究所香港政治發展研究計劃於上月十七及十八日舉行研討會，探索九五年立法局選舉的啟示。十多位長期關注香港選舉發展的本地學者及專家出席會議，並發表專題論文十四篇。

研討會假祖堯會議廳舉行，共分六節，論題圍繞九五立法局選舉，如政治參與、政治文化、法律基礎、票站調查、政黨認同、中國因素、政綱等。



特殊教育國際研討會

教育心理學系與香港教育研究所上月合辦特殊教育國際研討會暨工作坊，了解有學習困難的學童的需要，並探討如何輔導他們。

研討會於五月十及十一日在王福元樓演講室舉行，由教育署特殊教育組首席督學劉穎雯女士任嘉賓講者。與會學者來自中、港、台、英、美、加等地，他們以「協助學生克服學習困難」為主題發表見解，並交流各地最新的教學方法。

工作坊由加拿大薩斯喀徹溫大學梁子勤教授和亞伯達大學 Prof. Robert



Mulcahy 主持，先後於五月九日及十二日假何添樓舉行，分別以閱讀困難和學習困難為主題，探討輔導策略。

中文大學出版社新書

《澳門黑沙》

《澳門黑沙》由鄧聰和鄭煒明合編，是本校中國考古藝術研究中心的第一號田野考古報告專刊，也是首份由港澳土生土長的考古工作者整理區內古代文化遺產的考古報告書。

一九九五年一月，本校考古隊與澳門學者得澳門基金會支持，於澳門路環黑沙發現一處距今約四千年的玉石環玦的作坊遺址。《澳門黑沙》記載考古工作者如何以現代科學精密儀器仔細分析該等玉石環玦的製作工序。

迄今，環珠江口以至印支半島東部沿海地區，曾發現數十處由新



石器時代晚期至青銅時代的玉石環玦作坊遺址。該書嘗試解釋這些玉石作坊存在沿海地區的原因，認為主要是由於地近海濱沙堤，容易找到用作研磨玉石的解玉沙（石英沙）。通過是次黑沙的發掘和研究，對認識環珠江口特別是澳門史前某些問題，提供了嶄新的基礎。

國際統一書號 962-201-730-4，三百一十二頁，精裝本，五百港元。

大學教職員在富爾敦樓大學書店購買該書，可獲八折優待。